

Fiche V6-b Les couleurs /*Atishauiana*

Les couleurs en innu sont des verbes qui peuvent être animés et inanimés. Alors qu’en français, les couleurs sont des adjectifs.

Neni atishauiana uiauitakanitau, aituna neni : tshipa tshi ishinakuana ka inniuimakaki kie ma eka ka inniuimakaki. Ek^u anite mishtikushiu-aimunit (kie ma akaneshau-aimunit), adjectif ishi-uitakanua.

On peut dire *mikuau* ‘il est rouge’ et *mikushiu* ‘il est rouge’. Les deux verbes ont le même sens, mais en innu, il y a deux façons de dire ‘il est rouge’, selon le genre, animé ou inanimé, du sujet.

Mate ne mikuau kie ma mikushiu essishuenanuti : rouge ishinikateu e mishtikushiu-aiminanuti. E nishiki neni aituna, tapishkut issishuemakana e mishtikushiu-aiminanut muk^u e innu-aiminanut nishuait ishinakuana. Ne aimun mikuau aitun an eka ka inniuimakak ek^u ne mikushiu, aitun ka inniuimakak ne uin.

Observons la phrase avec le mot rouge.

Tshitapatamutau neni tipatshimunissa ne tekuak atishauian kamikuat.

Nom animé	verbe animé			nom inanimé	verbe inanimé
<i>Nitanakapeshakan</i>	<i>mikushiu</i>	<i>ek^u</i>	<i>ne</i>	<i>nipatshuian</i>	<i>uasheshkunau</i>
Mon pantalon	être rouge	et	cela	ma chemise	être bleu
Mon pantalon est rouge et ma chemise est bleu.					

Nom animé	verbe animé			nom inanimé	verbe inanimé
<i>Nitanakapeshakan</i>	<i>uasheshkunishiu</i>	<i>ek^u</i>	<i>ne</i>	<i>nipatshuian</i>	<i>mikuau.</i>
Mon pantalon	être bleu			ma chemise	être rouge
Mon pantalon est bleu et ma chemise est rouge					

Comme les couleurs sont normalement exprimées par des verbes en innu, des noms ont été dérivés à partir de ces verbes. On a fabriqué ces noms, qu’on appelle *nominalisations* ou *participes*, en utilisant le préfixe *ka* et le verbe désignant la couleur, qui se termine par le suffixe *-k* ou *-t*.

Ishinikatamuna tutakanipani tshetshi uitakaniti neni atishauiana, aituna neni atishauiana. Neni ka tapititakaniti aimuna ne e apashtakanit ushkat ka mak atishauian, tanite aitun an, mak mashten e punipanit k kie ma t.

Les couleurs

Atishauiana

Verbe inanimé / Aitun eka ka inniuimakak	Verbe animé / Aitun ka inniuimakak	Atishauiana	Couleurs
uasheshkunau	uasheshkunishiu	<u>kauasheshkunat</u>	bleu
kashteu- uasheshkunau	Kashteu- uasheshkunishiu	<u>kakashteu- uasheshkunat</u>	bleu marin
uapau	uapishiu	<u>kauapat</u>	blanc
mikuau	mikushiu	<u>kamikuat</u>	rouge
ututshi-mikuau	ututshi-mikushiu	<u>kaututshimikuat</u>	bourgogne
uishauau	uishauishiu	<u>kauishauat</u>	jaune
uapinuau	uapinushiu	<u>kauapinuat</u>	gris
uinipau	uinipishiu	<u>kauipat</u>	noir
kashteuau	kashteushiu	<u>kakashteuat</u>	
shipeku	shipeku	<u>kashipekut</u>	vert
uapi-shipeku	uapi-shipeku	<u>kauapishipekut</u>	vert pâle
ishkuteushu	ishkuteushu	<u>kaishkuteushit</u>	orange
tshishtemauapu	tshishtemauapu	<u>katshishtemauaput</u>	brun
apitshimineu	apitshimineu	<u>kaiapitshiminet</u>	mauve
minapushu	minupushu	<u>kaminapushit</u>	
mitshinanushu	mitshinanushu	<u>kamitshinanusht</u>	rose

Les mots suivants sont tirés du dictionnaire, voici le lien

<http://www.innu-aimun.ca/dictionnaire/Words>

Anite aimun-mashinaikanit utshipanua neni aimuna, anite atusseu-katshitapatakanit. <http://www.innu-aimun.ca/dictionnaire/Words>

Couleurs	<i>Atishauiana</i>	<i>Tshipa ishitakuanit neni aimun, anite tshipa tshi uetshipanu aimun</i>	Sens en français, provenance possible des mots
bleu	<u><i>kauasheshkunat</i></u>	<i>uasheshkuan</i>	le ciel est clair, dégagé
bleu marin	<u><i>kakashteu-uasheshkunat</i></u>	<i>Kashteuau uasheshkuan</i>	qqch est noir le ciel est clair, dégagé
blanc	<u><i>kauapat</i></u>	<i>uapan</i>	c'est l'aurore
rouge	<u><i>kamikuat</i></u>	<i>umik^u</i>	du sang
bourgogne	<u><i>kaututshimikuat</i></u>	<i>utukau umik^u</i>	qqch a un bleu, une ecchymose du sang
jaune	<u><i>kauishauat</i></u>	<i>uishupui</i>	vésicule biliaire
gris	<u><i>kauapinuat</i></u>	<i>uapineu</i>	perdrix blanche
noir	<i>kauinipat</i>	<i>uinnakuan</i>	qqch est sale
	<i>kakashteuat</i>	<i>kashteuau</i>	qqch est noir
vert	<u><i>kashipekut</i></u>	<i>shipek^u</i>	la mer, l'océan
vert pâle	<u><i>kauapishipekut</i></u>	<i>uapan shipek^u</i>	c'est l'aurore la mer, l'océan
orange	<u><i>kaishkuteushit</i></u>	<i>ishkuteu</i>	du feu
brun	<u><i>katshishtemauaput</i></u>	<i>tshishtemau</i>	du tabac

mauve	<u>kaiapitshiminēt</u>	<i>Pitshi</i> <i>min</i>	qqch (A) est gommeux, un petit fruit, une baie'
	<u>kaminapushit</u>	<i>minapui</i>	confiture (en l'occurrence aux bleuets)
rose	<u>kamitshinanusht</u>	<i>mitshinanu</i>	qqch se mange, est comestible; on mange qqch